

Interprète

■ **Champ d'action :**

Inclusion sociale (PIS)

■ **Pour le site :**

Direction Tsiganes et Voyageurs - Accompagnement des Gens du Voyage et Roms Migrants

128 Pasteur
59370 Mons en Baroeul

La Direction Tsiganes et Voyageurs mène sur l'ensemble du territoire du Nord-Pas de Calais une approche globale d'accompagnement social et éducatif auprès des Gens du voyage et des Roms migrants. De par ses actions, elle vise la reconnaissance et l'inclusion du public accompagné par les structures de droit commun.

■ **Mission :**

La Pôle Inclusion Sociale de la Sauvegarde du Nord recherche pour la Direction Tsiganes et Voyageurs, un(e) Traducteur(rice) Interprète dans le cadre d'un CDD à temps partiel.

Poste à pourvoir dès que possible jusqu'au 30/11/2021, 17h30/semaine.

Sous la responsabilité du chef de service éducatif du dispositif Tsiganes et Voyageurs, il/elle intégrera une équipe pluridisciplinaire pour assurer une mission d'interprétariat auprès du public Rom migrant sur les squats et bidonvilles de la métropole lilloise.

Profil et déclinaison du poste

L'interprète est spécialiste des échanges verbaux. Il travaille en temps réel, en audition directe et immédiate. Il ne peut exercer autrement qu'en présence des parties en cours de consultations, d'entretiens individuels, de réunions en comité restreint, en face à face ou téléphoniques.

L'interprète s'engage à :

- Restituer les discours dans l'intégralité du sens, avec précision et fidélité, sans additions, omissions, distorsions ou embellissements du sens,
- Respecter la confidentialité concernant toute information entendue et recueillie. Il est soumis au même secret professionnel que les acteurs auprès desquels il intervient,
- Exercer ses fonctions avec impartialité, dans une posture de retrait par rapport aux parties,
- Ne pas émettre de jugement sur les idées, croyances ou choix exprimés par les parties. Il leur reconnaît les compétences pour s'exprimer en leur nom propre et prendre des décisions en toute autonomie. Il ne se substitue pas à l'une ou à l'autre des parties.

Apports de l'interprète

Apport linguistique :

- L'interprète restitue les propos des deux parties (contenu, niveau de langue, intention et tonalité). Il retranscrit avec justesse les nuances, les émotions. Il veille également à la compréhension entendue comme la vérification de la bonne réception des propos traduits.

Apport interculturel :

- L'interprète utilise des compétences non seulement linguistiques mais également interculturelles, ainsi que des connaissances spécifiques aux principaux champs d'intervention. Il fera part de ses connaissances culturelles dans le but de faciliter et d'améliorer le travail mené par les différents intervenants (collègues, partenaires...). En cela il constituera un élément essentiel dans la mise en place d'une relation de confiance avec les publics.

■ Profil
recherché :

Diplôme : Traducteur Interprète exigé

Expérience : Souhaitée

Permis B : exigé

Compétences requise :

Sens de l'organisation,

Sens du travail en équipe,

Capacité à adopter une posture professionnelle vis-à-vis des publics et des partenaires associatifs et institutionnels,

Rigueur dans l'utilisation et la tenue des outils statistiques, et de rendu compte,

Autonomie,

Discrétion.

Poste à pourvoir du 01/02/2021 au 30/11/2021

■ Type de
contrat :

CDD Temps partiel - Volume heures : 17h30 / semaine

Du 01/02/2021 au 30/11/2021

■ Modalités
de réponse :

CV + Lettre de motivation

Les candidatures comportant CV + Lettre de motivation seront adressées avant le 25/01/2021

■ Date
d'émission :

23/10/2020

■ Référence : 2010231269PIS